

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1967

Il Presidente della Giunta regionale

DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1967, n. 16

Norme per il coordinamento della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, con il decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni rimane in vigore per i casi di silicosi ed asbestosi che non rientrano nella tutela assicurativa prevista dal D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, salvo quanto diversamente disposto nella presente legge in ordine alle rendite dirette a favore dei lavoratori che hanno contratto le predette malattie nello svolgimento, in territorio nazionale, delle lavorazioni esposte al rischio in epoca anteriore al quindicennio precedente al primo luglio 1965.

Art. 2

L'applicazione della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, continua, anche dopo l'entrata in vigore del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, nei confronti di coloro che abbiano presentato domanda all'I.N.A.I.L. per ottenere la rendita per silicosi ed asbestosi, ai sensi del citato D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, purchè fossero, alla data di entrata in vigore della legge statale, titolari di rendita diretta per silicosi

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 14. August 1967

Der Präsident des Regionalausschusses

DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

i. A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 14. August 1967, Nr. 16

Bestimmungen zur Abstimmung des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Das Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 und seine nachfolgenden Abänderungen bleiben für die Fälle von Silikose und Asbestose, die nicht unter den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 vorgesehenen Versicherungsschutz fallen, vorbehaltlich der in diesem Gesetz anders lautenden Bestimmungen in bezug auf die unmittelbaren Renten zu Gunsten der Arbeitnehmer, die sich die genannten Krankheiten bei gesundheitsgefährdenden Arbeiten im Inland vor dem dem 1. Juli 1965 vorausgehenden Zeitabschnitt von fünfzehn Jahren zugezogen haben, in Kraft.

Art. 2

Das Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 und seine nachfolgenden Abänderungen werden auch nach Inkrafttreten des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1967, Nummer 1124 auf jene Personen angewandt, die beim I.N.A.I.L. ein Gesuch um Erlangung der Silikose- und Asbestoserente im Sinne des genannten Dekretes der Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 angesucht haben, vorausgesetzt, daß sie bei Inkrafttreten des Staatsgesetzes Inhaber von unmittelbaren Silikose- und Asbestoserenten

ed asbestosi ai sensi della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, o che, alla data medesima, avessero già presentato domanda per ottenere tale rendita regionale, semprechè sussistessero i requisiti necessari per l'accoglimento della domanda stessa.

Art. 3

Per i casi in cui le domande presentate all'I.N.A.I.L. dagli interessati, che si trovino nelle condizioni previste dall'articolo precedente, vengano definite negativamente, le norme della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, continuano ad applicarsi senza limiti di tempo.

Art. 4

Qualora le domande presentate all'I.N.A.I.L. dagli interessati, che si trovino nelle condizioni previste dall'articolo 2, vengano definite positivamente, con l'assegnazione di una rendita non inferiore a quella che va corrisposta ai sensi della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, le norme della legge predetta si applicano solo fino alla data dalla quale l'I.N.A.I.L. assume a proprio carico la corresponsione delle rendite.

Qualora invece le domande vengano definite positivamente ma con l'assegnazione di una rendita inferiore a quella che va corrisposta ai sensi della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, le norme della legge regionale predetta continuano ad applicarsi fino alla data dalla quale l'I.N.A.I.L. assume a proprio carico la corresponsione delle rendite ai sensi del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, e anche oltre tale data, ma limitatamente alle differenze in più tra le rendite già concesse dalla Regione e quelle corrisposte dall'I.N.A.I.L.

Art. 5

La rendita di cui all'articolo 3 e la integrazione di rendita di cui all'articolo 4 hanno carattere di assegno personale, nel senso che saranno riassorbite da eventuali future assegnazioni di rendita per silicosi ed asbestosi, o da eventuali futuri aumenti delle rendite in godimento, da parte dell'I.N.A.I.L.

im Sinne des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen waren oder daß sie am selben Datum bereits ein Gesuch um Erlangung dieser Regionalrente eingereicht hatten und die für die Annahme des Gesuches notwendigen Voraussetzungen gegeben sind.

Art. 3

Für die Fälle, in denen die von den Betroffenen, die sich in den Verhältnissen nach dem vorhergehenden Artikel befinden, beim I.N.A.I.L. eingereichten Gesuche zurückgewiesen werden, werden die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen weiterhin ohne zeitliche Begrenzung angewandt.

Art. 4

Falls die von den Betroffenen, die sich in den im Art. 2 vorgesehenen Verhältnissen befinden, beim I.N.A.I.L. eingereichten Gesuche angenommen werden und eine nicht niedrigere Rente als jene, die im Sinne des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen ausgezahlt wird, zugewiesen wird, werden die Bestimmungen des genannten Gesetzes nur bis zu dem Datum angewandt, von dem das I.N.A.I.L. die Auszahlung der Rente zu seinen eigenen Lasten übernimmt.

Falls jedoch die Gesuche angenommen werden und eine geringere Rente als jene, die im Sinne des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen ausgezahlt wird, zugewiesen wird, werden die Bestimmungen des obgenannten Regionalgesetzes bis zu dem Datum, von dem das I.N.A.I.L. die Auszahlung der Renten im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 zu seinen Lasten übernimmt, und auch nach diesem Datum weiterhin angewandt, jedoch beschränkt auf die Differenz zwischen den von der Region bereits gewährten und den vom I.N.A.I.L. ausgezahlten Renten.

Art. 5

Die Rente nach Art. 3 und die Ergänzung der Rente nach Art. 4 werden als persönliche Zuweisung angesehen, und zwar in dem Sinne, daß sie durch allfällige zukünftige Zuweisungen von Silikose- und Asbestoserenten oder durch allfällige spätere Erhöhungen der von seiten des I.N.A.I.L. bezogenen Renten ausgeglichen werden.

Rimane comunque esclusa, per il futuro, la possibilità di revisione delle rendite e delle integrazioni di rendita, per aggravamento.

Art. 6

Gli importi per rendite o differenze di rendite, a carico della Regione ai sensi dei precedenti articoli 3 e 4, e provvisoriamente anticipati dall' I.N.A.I.L. agli interessati, dopo l'entrata in vigore del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, saranno dalla Regione rimborsati all'Istituto stesso.

Allo scopo di disciplinare i rapporti giuridici ed economici tra la Regione e l' I.N.A.I.L. derivanti dall'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposita convenzione con l'Istituto predetto.

Art. 7

All'onere derivante dall'applicazione della presente legge si fa fronte con lo stanziamento iscritto al capitolo n. 645 dello stato di previsione della spesa del bilancio regionale per l'esercizio finanziario in corso, e sui corrispondenti capitoli per gli esercizi futuri.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1967

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

p. Il Commissario del Governo nella Regione

MASCI

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1967, n. 17

Modifiche alla legge regionale 25 agosto 1962, n. 14 e successive modificazioni, concernente norme di integrazione alle provvidenze statali per i ciechi civili.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

Jedenfalls bleibt für die Zukunft die Möglichkeit einer Überprüfung und Ergänzung der Renten wegen Verschlechterung des Krankheitszustandes ausgeschlossen.

Art. 6

Die Beträge für Renten oder Differenzen von Renten, die im Sinne der vorhergehenden Art. 3 und 4 zu Lasten der Region gehen und den Betroffenen nach Inkrafttreten des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nummer 1124 vom I.N.A.I.L. vorläufig vorgestreckt wurden, werden von der Region dem Institut zurückgezahlt.

Zur Regelung der aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsenden rechtlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der Region und dem I.N.A.I.L. ist der Regionalausschuß ermächtigt, mit dem genannten Institut eine eigene Vereinbarung zu treffen.

Art. 7

Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsende Belastung wird durch den im Kap. 645 des Voranschlags der Ausgaben des Haushaltes der Region für das laufende Finanzjahr und in den entsprechenden Kapiteln für die nachfolgenden Finanzjahre eingetragenen Ansatz gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 14. August 1967

Der Präsident des Regionalausschusses

DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

i. A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 14. August 1967, Nr. 17

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 25. August 1962, Nr. 14 und zu den nachfolgenden Abänderungen betreffend Ergänzungsbestimmungen zu den Fürsorgemaßnahmen des Staates für die Zivilblinden.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt